

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 39:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego pan widział, że JAHWE jest z nim, i że wszystkiemu, co on czyni, JAHWE – w jego ręku – zapewnia powodzenie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potyfar widział jasno, że JAHWE jest z Józefem i zapewnia powodzenie wszystkiemu, czego dotknie jego ręka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego pan widział, że JAHWE jest z nim i że JAHWE szczęści mu we wszystkim, co on czyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I baczył pan jego, że Pan był z nim, a iż wszystko co on czynił, Pan szczęścił w ręku jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który barzo dobrze wiedział, że JAHWE jest z nim a iż wszystko, co czynił, on szczęścił w ręku jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten jego pan spostrzegł, że Pan jest z Józefem i sprawia, iż mu się dobrze wiedzie we wszystkim, cokolwiek czyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan jego widział, iż Bóg jest z nim i sprawia, iż we wszystkim, co czyni, ma powodzenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego pan, Potifar, spostrzegł, że JAHWE jest z nim i JAHWE sprzyja mu we wszystkim, czegokolwiek się tknie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Egipcjanin, jego pan, widział więc, że JAHWE jest z Józefem i że JAHWE szczęści mu we wszystkim, co czyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc pan jego spostrzegł, że Jahwe jest z Józefem i szczęści mu we wszystkim, co ten czyni,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zobaczył jego pan, że Bóg jest z nim i że Bóg sprawia, że wiedzie się [Josefowi] we wszystkim, co czyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знав же його пан, що Господь з ним, і що він лиш чинить, Господь добре веде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego pan widział, że WIEKUISTY jest z nim i że WIEKUISTY szczęści w jego ręce wszystkiemu, co czyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jego pan zobaczył, że JAHWE jest z nim i że JAHWE szczęści wszystkiemu, co on czyni swą ręką.